

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężczyźni zaś powiedzieli jej (jeszcze): (Tak) wywiążemy się z tej przysięgi, którą nas związałaś:* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwiadowcy powiedzieli do niej jeszcze: Ustalmy, że w ten sposób spełnimy przysięgę, którą nas związałaś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężczyźni powiedzieli jej: Będziemy wolni od tej przysięgi, którą kazałaś nam złożyć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli jej mężowie oni: Będziemy wolni od przysięgi tej, którąś nas poprzysięgła,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy rzekli do niej: Będziem wolni od tej przysięgi, którąś nas poprzysięgła,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwiadowcy powiedzieli: Tak wywiążemy się z tej przysięgi, którą kazałaś nam złożyć:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli do niej mężowie: Chcemy dotrzymać tej przysięgi, którą kazałaś nam złożyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwiadowcy jej odpowiedzieli: Wypełnimy przysięgę, do której nas zobowiązałaś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwiadowcy rzekli do niej: „Pod jednym warunkiem dotrzymamy przysięgi, którą kazałaś nam złożyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwiadowcy rzekli do niej: - Wypełnimy przysięgę, którą nas związałaś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали до неї мужі: Ми є чисті в цій твоїй клятві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś owi mężowie jeszcze do niej powiedzieli: Będziemy wolni od przysięgi, którą nas zaprzysięgłaś,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mężowie zaś rzekli do niej: ”Jesteśmy wolni od winy w związku z tą twoją przysięgą, którą nas zaprzysięgłaś.

¹⁾ którą nas związałaś : brak w G.